



وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا



Et Nous avons enjoint à l'homme de la bonté envers ses
père et mère:

Traduction du sens de
Le Noble Coran
dans la langue française

Al Ahkaf

الْأَحْقَافِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

حم (١)

1. Ha, Mim.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (٢)

2. La révélation du Livre émane d'Allah, Le Puissant, Le Sage.

مَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

3. Nous n'avons créé les ciux et la terre et ce qui est entre eux qu'en toute vérité et
[pour] un terme fixé.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ (٣)

Ceux qui ont mécru se détournent de ce dont ils ont été avertis.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ

4. Dis:

"Que pensez-vous de ceux que vous invoquez en dehors d'Allah? Montrez-moi donc ce qu'ils ont créé de la terre!

أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ

Ou ont-ils dans les cieux une participation avec Dieu?

إِن تُؤْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَارَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٤)

Apportez-moi un Livre antérieur à celui-ci (le Coran) ou même un vestige d'une science, si vous êtes véridiques".

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

5. Et qui est plus égaré que celui qui invoque en dehors d'Allah, celui qui ne saura lui répondre jusqu'au Jour de la Résurrection?

وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ (٥)

Et elles [leurs divinités] sont indifférentes à leur invocation.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ (٦)

6. Et quand les gens seront rassemblés [pour le Jugement] elles seront leurs ennemies et nieront leur adoration [pour elles].

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ

7. Et quand on leur récite Nos versets bien clairs, ceux qui ont mécru disent à propos de la vérité, une fois venue à eux:

هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ (٧)

"C'est de la magie manifeste".

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ

8. Ou bien ils disent: "Il l'a inventé!"

قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

Dis:

"Si je l'ai inventé, alors vous ne pourrez rien pour moi contre [la punition] d'Allah.

هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

Il sait parfaitement ce que vous propagez (en calomnies contre le Coran): Allah est suffisant comme témoin entre moi et vous.

وَهُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ (٨)

Et c'est Lui le Pardonneur, le Très Miséricordieux".

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ

9. Dis:

"Je ne suis pas une innovation parmi les messagers; et je ne sais pas ce que l'on fera de moi, ni de vous.

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (٩)

Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé;

et je ne suis qu'un avertisseur clair".

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

10. Dis:

"Que direz-vous si [cette révélation s'avère] venir d'Allah et vous n'y croyez pas, qu'un témoin parmi les fils d'Israël

عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ

en atteste la conformité [au Pentateuque] et y croit pendant que vous, vous le repoussez avec orgueil...

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (١٠)

En vérité Allah ne guide pas les gens injustes!"

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ

11. Et ceux qui ont mécré dirent à ceux qui ont cru:

"Si ceci était un bien, ils (les pauvres) ne nous y auraient pas devancés".

وَأَدَّ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ (١١)

Et comme ils ne seront pas laissés guider par lui ils diront:

"Ce n'est qu'un vieux mensonge!"

وَمِن قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً

12. Et avant lui, il y avait le Livre de Moïse, comme guide et comme miséricorde.

وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا

Et ceci est [un livre] confirmateur, en langue arabe,

لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَيُبَشِّرَ لِّلْمُحْسِنِينَ (١٢)

pour avertir ceux qui font du tort et pour faire la bonne annonce aux bienfaisants.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا

13. Ceux qui disent: "Notre Seigneur est Allah"

et qui ensuite se tiennent sur le droit chemin.

فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (١٣)

Ils ne doivent avoir aucune crainte et ne seront point affligés.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءَ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١٤)

14. Ceux-là sont les gens du Paradis où ils demeureront éternellement,

en récompense de ce qu'ils faisaient.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا

15. Et Nous avons enjoint à l'homme de la bonté envers ses père et mère:

sa mère l'a péniblement porté et en a péniblement accouché;

وَحَمَلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ

et sa gestation et sevrage durant trente mois;

puis quand il atteint ses pleines forces et atteint quarante ans, il dit:

رَبِّ أَوْزَعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ

"O Seigneur! Inspire-moi pour que je rende grâce au bienfait dont Tu m'as comblé ainsi qu'à mes père et mère,

وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي

et pour que je fasse une bonne oeuvre que Tu agrées.

إِنِّي تَبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ (١٥)

Et fais que ma postérité soit de moralité saine,

Je me repens à Toi et je suis du nombre des Soumis".

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا

16. Ce sont ceux-là dont Nous acceptons le meilleur de ce qu'ils oeuvrent

وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ

et passons sur leurs méfaits, (ils seront) parmi les gens du Paradis,

وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ (١٦)

selon la promesse véridique qui leur était faite.

وَالَّذِي قَالَ لِيُؤْتِنَا إِفَّا لَكُمْ مَا اتَّعَدَانِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلْتُ

الْقُرُونُ مِن قَبْلِي

17. Quant à celui qui dit à ses père et mère:

"Fi de vous deux!

Me promettez-vous qu'on me fera sortir de terre alors que des générations avant moi ont passé?"

وَهُمَا يَسْتَعْجِلَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِينَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

Et les deux, implorant le secours d'Allah, [lui dirent]:

"Malheur à toi!

Crois. Car la promesse d'Allah est véridique".

فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (١٧)

Mais il (répond): "Ce ne sont que des contes d'Anciens".

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ

18. Ce sont ceux-là qui ont mérité la sentence [prescrite]

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مَنَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ (١٨)

en même temps que des communautés déjà passées avant eux parmi les djinns et les hommes. Ils étaient réellement perdants.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوقِيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ

19. Et il y a des rangs [de mérite] pour chacun, selon ce qu'ils ont fait, afin qu'Allah leur attribue la pleine récompense de leurs oeuvres;

وَهُمْ لَّا يُظْلَمُونَ (١٩)

et ils ne seront point lésés.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ

20. Et le jour où ceux qui mécréu seront présentés au Feu

أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ
الْهُونِ

(il leur sera dit):

"vous avez dissipé vos [biens] excellents et vous en avez joui pleinement durant votre vie sur terre: on vous rétribue donc aujourd'hui du châtement avilissant,

بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ (٢٠)

pour l'orgueil dont vous vous enfliez injustement sur terre, et pour votre perversité.

وَاذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ

21. Et rappelle-toi le frère des Aad (Hud) quand il avertit son peuple à Al-Ahqaf -

وَقَدْ خَلَّتْ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ

alors qu'avant et après lui, des avertisseurs sont passés - [en disant]: "N'adorez qu'Allah.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (٢١)

Je crains pour vous le châtement d'un jour terrible".

قَالُوا أَجِئْنَا لِنَتَّكِنَ عَنْ آلِهَتِنَا

22. Ils dirent:

"Es-tu venu à nous détourner de nos divinités?"

فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (٢٢)

Eh bien, apporte-nous ce que tu nous promets si tu es du nombre des véridiques".

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ

23. Il dit:

"La science n'est qu'auprès d'Allah.

وَأَبْلُغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرَأَيْكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ (٢٣)

Je vous transmets cependant le message avec lequel j'ai été envoyé. Mais je vois que vous êtes des gens ignorants".

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُمْطِرُنَا

24. Puis, voyant un nuage se dirigeant vers leurs vallées, ils dirent;

"Voici un nuage qui nous apporte de la pluie".

بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ (٢٤)

Au contraire! c'est cela même que vous cherchiez à hâter:

C'est un vent qui contient un châtement douloureux,

تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ

25. détruisant tout, par le commandement de son Seigneur".

Puis, le lendemain on ne voyait plus que leurs demeures.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ (٢٥)

Ainsi rétribuons-Nous les gens criminels.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً

26. En effet, Nous les avons consolidés dans des positions que Nous ne vous avons pas données. Et Nous leur avons assigné une ouïe, des yeux et des coeurs,

فَمَا أَعْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ

mais ni leur ouïe, ni leurs yeux, ni leurs coeurs ne leur ont profité en quoi que ce soit,

إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

parce qu'ils niaient les signes d'Allah.

وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤُونَ (٢٦)

Et ce dont ils se moquaient les cerna.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرَىٰ وَصَرَفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (٢٧)

27. Nous avons assurément fait périr les cités autour de vous; et Nous avons diversifié les signes afin qu'ils reviennent (de leur mécréance).

فَلَوْلَا نَصْرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً

28. Pourquoi donc ne les secourent pas, ceux qu'ils avaient pris, en dehors d'Allah, comme divinités pour [soi-disant] les rapprocher de Lui?

بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ

Ceux-ci, au contraire, les abandonnèrent;

وَدَلِكِ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (٢٨)

telle est leur imposture et voilà ce qu'ils inventaient comme mensonges.

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ

29. (Rappelle-toi) lorsque Nous dirigeâmes vers toi une troupe de djinns pour qu'ils écoutent le Coran.

فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا

Quand ils assistèrent [à sa lecture] ils dirent:

"Écoutez attentivement"...

فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ (٢٩)

Puis, quand ce fut terminé, ils retournèrent à leur peuple en avertisseurs.

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى

30. Ils dirent:

"O notre peuple! Nous venons d'entendre un Livre qui a été descendu après Moïse,

مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ (٣٠)

confirmant ce qui l'a précédé.

Il guide vers la vérité et vers un chemin droit.

يَا قَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ

31. O notre peuple!

Répondez au prédicateur d'Allah et croyez en lui.

Il [Allah] vous pardonnera une partie de vos péchés

وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ (٣١)

et vous protégera contre un châtiment douloureux.

وَمَنْ لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ

32. Et quiconque ne répond pas au prédicateur d'Allah ne saura échapper au pouvoir [d'Allah] sur terre.

وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

Et il n'aura pas de protecteurs en dehors de Lui.

أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ (٣٢)

Ceux-là sont dans un égarement évident.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْْيَ بِخَلْقِهِنَّ

33. Ne voient-ils pas qu'Allah qui a créé les cieux et la terre, et qui n'a pas été fatigué par leur création,

بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى

est capable en vérité de redonner la vie aux morts?

بَلَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٣٣)

Mais si. Il est certes Omnipotent.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ

34. Et le jour où seront présentés au Feu ceux qui ont mécru (on leur dira):
"Ceci n'est-il pas la vérité?"

قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا

Ils diront: "Mais si, par notre Seigneur".

قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ (٣٤)

Il dira: "Eh bien, goûtez le châtement pour votre mécréance".

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ

35. Endure (Muhammad) donc, comme ont enduré les messagers doués de fermeté; et ne te montre pas trop pressé de les voir subir [leur châtement].

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ

Le jour où ils verront ce qui leur est promis, il leur semblera qu'ils n'étaient restés [sur terre] qu'une heure d'un jour.

بَلَاغٌ فَهَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ (٣٥)

Voilà une communication.

Qui sera donc anéanti sinon les gens pervers?

